



B1.35 Soins contractuels à domicile

- Gérer les problèmes familiaux
- Comment fonctionnent les services sociaux
- Garde d'enfants et prise en charge des personnes âgées

La personne âgée	<i>(The elderly person)</i>	L'adaptation du logement	<i>(Home adaptation)</i>
L'aidant	<i>(The caregiver)</i>	La situation	<i>(The situation)</i>
La maison de retraite	<i>(The nursing home)</i>	Le service de téléassistance	<i>(The teleassistance service)</i>
Le centre de jour	<i>(The day center)</i>	Recevoir de l'aide	<i>(To receive help)</i>
Le psychologue	<i>(The psychologist)</i>	Demander de l'aide	<i>(To ask for help)</i>
Un bénévole d'une ONG	<i>(An NGO volunteer)</i>	Offrir de l'aide	<i>(To offer help)</i>
Les services sociaux	<i>(Social services)</i>	Aider	<i>(To help)</i>
L'aide à domicile	<i>(Home care)</i>	Aider les personnes âgées	<i>(To help elderly people)</i>
La garde d'enfants	<i>(Childcare)</i>	S'occuper de	<i>(To take care of)</i>
Le congé pour raisons familiales	<i>(Family leave)</i>	Prendre soin de	<i>(To care for)</i>
Le congé de proche aidant	<i>(Caregiver leave)</i>	Être à la charge de	<i>(To be dependent on)</i>
La protection juridique	<i>(Legal protection)</i>		

1. Exercises



1. Match each word with its definition.

- | | |
|---------------------------------|--|
| a. les services sociaux | 1. Personne rémunérée qui aide chez vous pour les tâches quotidiennes. |
| b. une aide à domicile | 2. Dire à un professionnel ou à un proche qu'on a besoin d'assistance. |
| c. demander de l'aide | 3. Organismes publics ou associatifs qui aident en cas de difficultés familiales ou financières. |
| d. être à la charge de | 4. Dispositif qui permet d'alerter rapidement des secours à distance en cas de problème. |
| e. le service de téléassistance | 5. Dépendre financièrement de quelqu'un parce qu'on ne peut pas subvenir seul à ses besoins. |

a-3 b-1 c-2 d-5 e-4

2. Arranging in home care: overview of the steps

Fill in the gaps: situation, aidant, congé de proche aidant, aide à domicile, adaptation du logement, services sociaux, centre de jour, protection juridique, service de téléassistance

Vous accompagnez un parent âgé et vous cherchez une solution pour qu'il reste à domicile le plus longtemps possible. Avant de signer un contrat avec une (1) _____, les (2) _____ de la mairie ou du département peuvent faire un point sur la (3) _____ : autonomie, besoins, présence d'un (4) _____ et possibilités de financement. Ils peuvent aussi orienter vers un (5) _____ ou recommander un (6) _____, utile en cas de chute ou de malaise.

Dans certains cas, une (7) _____ est recommandée. Si les démarches deviennent trop lourdes ou si un conflit familial apparaît, un rendez-vous avec un psychologue ou un conseiller peut aider à clarifier les rôles. Pour les salariés, il existe le (8) _____, qui permet de s'occuper d'un proche sans quitter définitivement son emploi. Si la personne n'est plus en mesure de gérer ses documents, une mesure de (9) _____ peut être envisagée après avis médical.

You are supporting an elderly parent and looking for a solution to keep them at home for as long as possible. Before signing a contract with a home care provider, the social services at the town hall or the department can assess the situation: level of independence, needs (housekeeping, meals, outings), presence of an informal carer and possible funding. They can also direct you to a day centre or recommend a telecare service, which is useful in case of a fall or a medical emergency.


In some cases, adapting the home is recommended (grab bars, accessible shower, improved lighting). If the administrative procedures become too heavy or a family conflict occurs, an appointment with a psychologist or a social adviser can help clarify roles. For employees, there is caregiver leave, which allows someone to care for a relative without permanently leaving their job. If the person is no longer able to manage their paperwork, a legal protection measure can be considered following medical advice.

(1) aide à domicile, (2) services sociaux, (3) situation, (4) aidant, (5) centre de jour, (6) service de téléassistance, (7) adaptation du logement, (8) congé de proche aidant, (9) protection juridique

1. Quelles sont, selon le texte, les aides possibles pour maintenir une personne âgée à domicile et lesquelles vous paraissent prioritaires ?

2. Dans quelles situations le texte préconise-t-il de consulter un professionnel (psychologue, conseiller, tribunal) ? Donnez un exemple concret tiré d'un cas familial.

3. Listen to the audio fragment and indicate whether the following statements are true or false.

	True	False	
Elle a contacté les services sociaux parce qu'elle travaille et ne peut pas tout gérer seule.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Les services sociaux ont recommandé d'installer immédiatement la personne âgée en maison de retraite.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Un système a été mis en place pour que sa mère puisse facilement demander de l'aide en cas de problème.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Choose the correct solution

1. Pour que tout soit clair avec les services sociaux, _____ à remplir le dossier d'aide à domicile. *(So that everything is clear with social services, help me fill out the home help application form.)*
a. aidons moi b. aidez moi c. aide moi d. aides moi
 2. Pour éviter la maison de retraite, _____ de la personne âgée pendant que je contacte le service de téléassistance. *(To avoid the nursing home, take care of the elderly person while I contact the telessistance service.)*
a. occupez toi b. occuper toi c. occupes toi
d. occupe toi
 3. Hier, nous _____ de l'adaptation du logement pour que mon père puisse rester chez lui. *(Yesterday, we took care of adapting the housing so that my father could stay at home.)*
a. nous nous sommes occupés b. nous sommes occupés
c. nous avons occupé d. nous sommes occupés
1. aide moi 2. occupe toi 3. nous sommes occupés

5. Speaking: Roleplay

Nadia (services sociaux): *Bonjour, services sociaux de la mairie de Vincennes, Nadia à l'appareil, bonjour.*
(Hello, Vincennes town hall social services, Nadia speaking.)



Thomas (fils, aidant): *Bonjour Madame. Je vous appelle pour ma mère, elle a 82 ans. Elle est tombée la semaine dernière et maintenant je n'arrive plus à m'occuper d'elle tout seul.*
(Hello. I'm calling about my mother—she's 82. She fell last week and now I can't care for her on my own.)

Nadia (services sociaux): *D'accord. Elle vit seule ? Aujourd'hui, pour quoi avez-vous besoin d'aide : repas, toilette, courses, ou adaptation du logement ?*
(All right. Does she live alone? Today, what kind of help do you need: meals, bathing, shopping, or adapting the home?)

Thomas (fils, aidant): *Elle vit seule, oui. Principalement pour la toilette et les repas. Son appartement n'est pas pratique non plus : la douche est trop haute.*
(Yes, she lives alone. Mainly for bathing and meals. Her apartment is also impractical: the shower is too high.)

Nadia (services sociaux): *Nous pouvons organiser une aide à domicile et étudier l'adaptation du logement. En attendant, il existe un service de téléassistance avec un médaillon ou un bouton d'appel en cas de chute.*
(We can arrange home help and assess home adaptations. In the meantime, there's a telecare service with a pendant or call button for falls.)

Thomas (fils, aidant): *C'est intéressant, parce que je travaille et je suis son aidant principal. Je peux aussi demander un congé de proche aidant, mais pas immédiatement.*
(That's helpful—I'm working and I'm her primary caregiver. I can also apply for caregiver leave, but not right away.)

Nadia (services sociaux): *Je comprends. Je vous propose un rendez-vous à la maison pour évaluer la situation et vous expliquer les aides possibles. Si nécessaire, nous parlerons aussi de protection juridique.*
(I understand. I suggest a home visit to assess the situation and explain the available support. If necessary, we'll also discuss legal protection.)

Thomas (fils, aidant): *Très bien. Je peux être présent jeudi matin. Je veux aider ma mère, mais j'ai besoin d'être guidé dans les démarches.*
(Very well. I can be there Thursday morning. I want to help my mother, but I need guidance on the procedures.)

1. Pourquoi Thomas demande-t-il de l'aide et quel type d'aide indique-t-il en priorité ?

6. Speaking / writing

Dans ma situation, je pense que... / On peut demander de l'aide aux services sociaux pour... / À mon avis, la solution la plus adaptée, c'est... parce que...

1. Dans votre entourage, qui pourrait avoir besoin d'aide à domicile et pourquoi ?

2. Si un parent ne peut plus rester seul chez lui, quelle solution vous semblerait la plus adaptée en France (aide à domicile, centre de jour, maison de retraite) et pourquoi ?

7. Email

Objet : Aide à domicile pour papa

Salut,

J'ai appelé le CCAS ce matin : ils peuvent nous mettre en relation avec les **services sociaux** pour évaluer la situation de papa et organiser une **aide à domicile** (ménagement, repas, toilette). Ils demandent si l'appartement a besoin d'une **adaptation du logement** et si on veut aussi un **service de téléassistance**.

Tu peux te libérer pour être là mardi à 14h pour la visite ? Moi, je dois aussi m'occuper de la **garde d'enfants**...

Bisous,

Claire



Write an appropriate response: *Je peux être disponible mardi à 14h, mais... / Peux-tu demander au CCAS si... ? / De mon côté, je propose de...*

Important verbs

tu

nous

vous

Aider (to help)

Impératif

Aide !

Aidons !

Aidez !

S'occuper (to take care of)

Passé composé

me suis occupé(e)

t'es occupé(e)

s'est occupé(e)